

1

the teraphim - Some say that it is a brass instrument with which to tell fractions of an hour. Others said that by astrology the power exists to make a figure that will speak at certain hours.

קנלטים
C:8

2

(יט) ותגנוב רחל את התרפים, שלא יגידו ויודיעו ללבן כי רוצה יעקב לברוח, כעניין שנאמר אין אפוד ותרפים (הושע ג ד), כי התרפים דברו און (זכריה י ב). רגילים היו לקסום בהם.

Rashbam
קנלטים
C:8

4

ד כי ימים רבים, ישבו בני ישראל-אין מלך ואין שר, ואין זבח ואין מצבה; ואין אפוד, ותרפים. 4 For the children of Israel shall sit solitary many days without king, and without prince, and without sacrifice, and without pillar, and without ephod or teraphim;

הולד ע

5

ב כי התרפים דברו-און, והקוסמים חזו שקר, ונחלמות השוא ידברו, הבל ינחמון; על-כן נסעו כמו-צאן, ונענו כי-אין רעה. {פ} 2 For the teraphim have spoken vanity, and the diviners have seen a lie, and the dreams speak falsely, they comfort in vain; therefore they go their way like sheep, they are afflicted, because there is no shepherd. {P}

זכריה

6

יא וישלח שאול מלאכים אל-בית דוד, לשמרו, ולהמיתו, בבקר; ותגד לדוד, מיכל אשתו לאמר, אם-אינך ממלט את-נפשך הפללה, מחור אתה מומת. 11 And Saul sent messengers unto David's house, to watch him, and to slay him in the morning; and Michal David's wife told him, saying: 'If thou save not thy life to-night, to-morrow thou shalt be slain.'

יב ותגד מיכל את-דוד, בעד החלון; ויגד ויברח, וימלט. 12 So Michal let David down through the window; and he went, and fled, and escaped.

יג ותקח מיכל את-התרפים, ותשם אל-המטה, ואת כביר העזים, שמה מראשתי; ותכס, בבגד. {ס} 13 And Michal took the teraphim, and laid it in the bed, and put a quilt of goats' hair at the head thereof, and covered it with a cloth. {S}

יד וישלח שאול מלאכים, לקחת את-דוד; ותאמר, חלה הוא. {ס} 14 And when Saul sent messengers to take David, she said: 'He is sick.' {S}

טו וישלח שאול את-המלאכים, לראות את-דוד לאמר: העלו אותו במטה אלי, לקחתו. 15 And Saul sent the messengers to see David, saying: 'Bring him up to me in the bed, that I may slay him.'

טז ויבאו, המלאכים, והנה התרפים, אל-המטה; וכביר העזים, מראשתי. {ס} 16 And when the messengers came in, behold, the teraphim was in the bed, with the quilt of goats' hair at the head thereof. {S}

יז ויאמר שאול אל-מיכל, למה ככה רמיתני, ותשלחי את-איבי, וימלט; ותאמר מיכל אל-שאול, הוא-אמר אלי שפחני למה אמות. 17 And Saul said unto Michal: 'Why hast thou deceived me thus, and let mine enemy go, that he is escaped?' And Michal answered Saul: 'He said unto me: Let me go; why should I kill thee?'

ס"ט ט"ז י

7

קנלטים
C:8

א. ראשו של בכור אדם שנשחט, ומשמרים אותו בקלח וקשמים, ובחבבים קשמים ונותנים תחת לשונו, מעמידין אותו בקלח ומעביר עקב, ולכן השתנה להם. (תרגום יונתן)

8

ואת הנזמים אשר באוניהם. [וכל זאת למה? לפי] שהיה בהן צורת עבודה זרה, מפאן שני רבותינו: המוצא בלים וצליהם צורת חמה, צורת לבנה, צורת זרקון [מין נחש], יוליהם [וישליכם] לים המלח, לפי שהם אסורים בהנאה, שנאמר: "כי חרם הוא" (דברים י' כ"ו).

[שכ"ט]

9. [שכ"ט] תמרי. [למה] חסר ר? למד שלא היו שאר נשיו חשודות בכך, וזלתי רחל על פרמי לכן.

והנה דבר ג

10.

He found *duda'im* (mandrakes) ... a most fragrant plant which (supposedly) promotes fertility, similar to garlic which our Sages suggested be eaten Friday nights by men (since they increase fertility). The *duda'im* were similar, and even superior, since it also increased the love of (husband and wife) as it is written, *There I will give my love to you; the mandrakes yield fragrance* (Song of Songs 7:13,14). We are being told (in this story) that even though Reuben at this time was at most four or five years old, he possessed mature judgment (and sensitivity).

sefome
קלל'ס

11.

(ב) ויחר... אשר מנע ממך, הוא מנע ממך ולא אני וממנו תבקשי שיתן לך בנים כי אני נותן לך מה שעלי לחת כי אני שוכב עמך מה אוכל אני לעשות אם את עקרה מהאל תבקשי שיפתח את רחמך כאשר עשה לאחותך בבקשה ממנו. והמניעה היא מלתת ההריון בפתוח הרחם כאשר עשה בלאה, לפיכך חרה אף יעקב לפי שתלתה הכח בו ולא באל אשר לו הכח והיכולת עד עקרה ילדה שבעה⁴⁹, והיא אמרה: הכה לי בנים, אבל אם אמרה: בקש רחמים עלי, צדקה במאמרה ולא חרה אפו בה.

Ralak

קלל'ס
ג

12.

מדוע כפל לומר "את גביעי,

גביע?"

א. לפי שהיו לו כמה גביעים מקסף וזהב, לפיכך חזר ופרש שהוא מתכוון לגביע המקסף אשר הוא מנחש בו.

[שכל טוב]

הנה דבר ג

13.

R' Yochanan said: — אמר רבי יוחנן: תרמים לא מצא קיחיותה *teraphim* [Laban] did not find, but *kisoniyos* he found;^[88] — נעשו תרמים קיחיותה שלא לביש את רחל — for miraculously, the *teraphim* became *kisoniyos* so that Rachel should not be embarrassed.^[89]

הנה דבר ג

14.

□ AND THE GOBLET WAS FOUND IN BENJAMIN'S SACK.

The Midrash records the ensuing exchange between Benjamin and his brothers:

When the goblet was found in Benjamin's possession [the brothers] said to him, *מה נקבא בר נקבא* — "What is this evil thing you have done?! You are a thief the son of a thief!"^[122] — אמר להם [Benjamin] replied to them, *נקרא* — "Is my master Joseph, whom you sold into slavery, here?"^[123] — *שעירים יש כאן* — Is the goat you slaughtered and into whose blood you dipped Joseph's tunic to deceive our father here? — *Brothers who sold their brother into slavery should talk to me this way? Astounding!*^[124]

הנה דבר ג